

Español

INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

INDICACIONES**Orliven® Sport**

· Mejora del retorno venoso incrementando la recuperación muscular, reduciendo la fatiga durante el ejercicio y disminuyendo los periodos de recuperación.

Orliven® Travel

· Mejora del retorno venoso, por tanto, los calcetines están indicados para todos aquellos usuarios que realicen viajes en los que permanezcan sentados durante varias horas.

Orliven® Relax Diabetic / Orliven® Daily Diabetic

- Pie diabético.
- Cándidiasis.
- Micosis.
- Eczema.
- Evitar la proliferación de bacterias y hongos (bacteriostático).

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN**Orliven® Sport / Orliven® Travel**

- Antes de poner el calcetín, asegúrese de que el pie está completamente seco.
- Doble el calcetín al revés hasta el talón.
- Introduzca el pie hasta el talón.
- Deslice el calcetín sobre la pierna.
- Reparta el tejido alrededor de la pierna.
- No doble la parte superior del calcetín.

PRECAUCIONES - ADVERTENCIAS

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoaérgico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retirar el producto y consultar con el médico prescriptor. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retirar el producto y acudir al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

FABRICACIÓN- CARACTERÍSTICAS

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión (Orliven® Sport / Orliven® Travel) para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO**Instrucciones de lavado en lavadora:**

- Lávelos a diario.
- Los calcetines pueden lavarse a máquina con el programa de ropa delicada a 30°C.
- Utilice sólo detergente para ropa delicada. No utilice suavizante porque puede cerrar los poros y apelmazar las fibras.
- No seque nunca estos calcetines al sol ni sobre un radiador. Séquelos a la sombra en posición horizontal o tiéndalos.
- No aplique lavados químicos a estos calcetines, no los planche ni use lejía.

**Consejos de lavado a mano:**

- Para la mayoría de las personas el lavado diario a máquina no es práctico, ni es recomendable desde un punto de vista medioambiental. Para lavar sus prendas a mano siga los siguientes pasos:
- Llene un recipiente o el lavabo con agua fría.
- Vierta sólo detergente para ropa delicada.
- Sumerja la prenda y deje que actúe unos 5-10 minutos.
- Lávela suavemente sin frotar.
- Aclare con abundante agua fría.
- Escurra la prenda sin retorcerla, envuélvala en una toalla para sacar el exceso de humedad y séquela a la sombra en posición horizontal o tiéndalas.

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

English

INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

REGULATION

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthosis.

SUITABLE FOR

Orliven® Sport

· Better venous return to improve muscle recovery, reduce fatigue during exercise and decrease recovery periods.

Orliven® Travel

· Improved venous return, thus making the sock suitable for all users who make journeys in which they have to remain seated for many hours.

Orliven® Relax Diabetic / Orliven® Daily Diabetic

- Diabetic foot.
- Candidiasis.
- Mycosis.
- Eczema.
- Preventing the proliferation of bacteria and fungi (bacteriostatic).

FITTING INSTRUCTIONS

Orliven® Sport / Orliven® Travel

- Before putting on the sock, make sure your foot is completely dry.
- Turn the sock inside out as far as the heel.
- Insert your foot as far as the heel.
- Pull the sock up over the lower part of your leg.
- Make sure the fabric is evenly distributed.
- Do not fold over the top of the sock.

PRECAUTIONS - WARNINGS

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat.

MANUFACTURE - CHARACTERISTICS

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING

Washing instructions:

- Wash daily.
- The socks are machine washable using the delicates program at 30°C / Or wash by hand.
- Only use detergent for delicate clothes. Do not use fabric softener because it can close the pores and matt the fibres together.
- Never dry the socks in the sun or on a radiator. Dry horizontally in the shade or hang them out.
- Do not use chemical cleaning agents or bleach and do not iron.



GUARANTEES

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

Français

MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médicinal élevé. Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

RÈGLEMENTATION

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

INDICATIONS

Orliven® Sport

· Amélioration du retour veineux en augmentant la récupération musculaire, réduisant la fatigue pendant les exercices et les périodes de récupération.

Orliven® Travel

· Amélioration du retour veineux, les chaussettes sont recommandées pour tous les utilisateurs qui effectuent des voyages au cours desquels ils restent assis pendant plusieurs heures.

Orliven® Relax Diabetic / Orliven® Daily Diabetic

· Pied diabétique.
· Candidose.
· Mycose.
· Eczéma.
· Éviter la prolifération de bactéries et de champignons.

MISE EN PLACE

Orliven® Sport / Orliven® Travel

· Avant de mettre la chaussette, assurez-vous d'avoir le pied complètement sec.
· Retournez la chaussette jusqu'au talon.
· Enflez le pied jusqu'au talon.
· Faites glisser la chaussette sur la jambe.
· Appliquez le tissu autour de la jambe.
· Ne pliez pas la partie supérieure de la chaussette.

PRÉCAUTIONS - AVERTISSEMENTS

Le matériau de fabrication est inflammable.

N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirez le produit et consultez le médecin prescripteur. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur.

FABRICATION - CARACTÉRISTIQUES

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE

Instructions de lavage:

- Lavage quotidien.
- Les chaussettes peuvent être lavées en machine avec le programme de linge délicat à 30°C / vous pouvez laver à la main.
- Utilisez uniquement de la lessive pour linge délicat. N'utilisez pas d'adoucissant qui pourrait fermer les pores et alourdir les fibres.
- Ne séchez jamais ces chaussettes au soleil ou sur un radiateur. Séchez-les à l'ombre en position horizontale ou étendez-les.
- N'appliquez pas de lavages chimiques à ces chaussettes, ne les repassez pas et n'utilisez pas d'eau de Javel.



GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

Deutsch**GEBRAUCHS- UND PFLEGEANLEITUNG**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

VORSCHRIFTEN

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthesenvorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

INDIKATIONEN**Orliven® Sport**

· Verbesserung des venösen Rückflusses und Erhöhung der muskulären Rekuperation, Reduzierung der Ermüdung während der sportlichen Tätigkeit und der Zeiträume der Rekuperation.

Orliven® Travel

· Verbesserung des venösen Rückflusses. Aus diesem Grund sind die Strümpfe für all jene Fälle indiziert, in denen die Benutzer während mehrerer Stunden sitzen.

Orliven® Relax Diabetic / Orliven® Daily Diabetic

- Diabetischer Fuß.
- Candidiasis.
- Mykose.
- Ekzem.
- Vermeidung der Verbreitung von Bakterien und Pilzen (bakteriostatisch).

ANZIEHANLEITUNG**Orliven® Sport / Orliven® Travel**

- Vergewissern Sie sich vor dem Anziehen des Strumpfes, dass der Fuß vollständig trocken ist.
- Stülpen Sie den Strumpf bis zur Ferse um.
- Führen Sie den Fuß bis zur Ferse ein.
- Schieben Sie den Strumpf über das Bein.
- Verteilen Sie das Gewebe um das Bein.
- Stülpen Sie den oberen Teil des Strumpfs nicht um.

VORSICHTSMASSNAHMEN - WARNHINWEISE

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautausschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme.

HERSTELLUNG - MERKMALE

Die bei der Herstellung verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG**Anleitung für die Reinigung:**

- Reinigen Sie sie täglich.
- Die Strümpfe können in der Waschmaschine mit dem Schonwaschgang bei 30°C gewaschen werden / Sie können von Hand waschen.
- Verwenden Sie nur Schonwaschmittel. Verwenden Sie keinen Weichmacher, da dieser die Poren schließen und die Fasern verkleben kann.
- Trocknen Sie diese Strümpfe niemals in der Sonne oder auf einem Radiator. Trocknen Sie sie im Schatten in horizontaler Position oder hängen Sie sie auf.
- Unterziehen Sie diese Strümpfe keiner chemischen Reinigung, bügeln Sie sie nicht und verwenden Sie keine Lauge.

**GARANTIE**

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen. ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

Portugués**INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO**

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal. Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

NORMATIVA

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

INDICAÇÕES**Orliven® Sport**

· Melhoria do retorno venoso, aumentando a recuperação muscular, reduzindo a fadiga durante o exercício e diminuindo os períodos de recuperação.

Orliven® Travel

· Melhoria do retorno venoso. Deste modo, as meias são indicadas para todas as pessoas que realizem viagens em que tenham de permanecer sentadas durante várias horas.

Orliven® Relax Diabetic / Orliven® Daily Diabetic

· Pé diabético.
· Candidíase.
· Micose.
· Eczema.
· Evitar a proliferação de bactérias e fungos (bacteriostático).

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN**Orliven® Sport / Orliven® Travel**

· Antes de calçar a meia, certifique-se de que o pé está completamente seco.
· Dobre a meia do avesso até ao calcanhar.
· Introduza o pé até ao calcanhar.
· Deslize a meia sobre a perna.
· Distribua o tecido em volta da perna.
· Não dobre a parte superior da meia.

PRECAUÇÕES - ADVERTÊNCIAS

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contato com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor.

FABRICO - CARACTERÍSTICAS

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.

Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM**Instruções para lavagem:**

- Lave as meias diariamente.
- As meias podem ser lavadas na máquina com o programa de roupa delicada a 30°C / você pode lavar a mão.
- Utilize unicamente detergente para roupa delicada. Não utilize amaciador porque pode fechar os poros e endurecer as fibras.
- Nunca seque as meias ao sol nem sobre um aquecedor. Seque as meias à sombra em posição horizontal ou então estenda-as.
- Não aplique lavagens químicas nas meias. Não passe as meias a ferro nem utilize lixívia.

**GARANTIAS**

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas. No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado. ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

Italiano**ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE**

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

NORMATIVA

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

INDICAZIONI**Orliven® Sport**

- Miglioramento del ritorno venoso, incrementando il recupero muscolare, riducendo l'affaticamento durante l'attività fisica e riducendo i tempi di recupero.

Orliven® Travel

- Miglioramento del ritorno venoso, ragion per cui i calzini sono indicati per tutti gli utenti che intraprendono viaggi in cui rimarranno seduti per molte ore consecutive.

Orliven® Relax Diabetic / Orliven® Daily Diabetic

- Piede diabetico.
- Candidosi.
- Micosi.
- Eczema.
- Evitare la proliferazione di batteri e funghi (batterostatico).

COLLOCAZIONE**Orliven® Sport / Orliven® Travel**

- Prima di indossare il calzino, assicurarsi che il piede sia completamente asciutto.
- Doppio calzino al contrario fino al tallone.
- Introdurre il piede fino al tallone.
- Far scivolare il calzino sulla gamba.
- Distribuire il tessuto attorno alla gamba.
- Non piegare la parte superiore del calzino.

PRECAUZIONI - AVVERTENZE

Il materiale impiegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore.

PRODUZIONE - CARATTERISTICHE

Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO**Istruzioni di lavaggio:**

- Lavare tutti i giorni.
- I calzini possono essere lavati in lavatrice con il programma per capi delicati a 30°C / Si può lavare a mano.
- Utilizzare unicamente detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidente, in quanto può chiuderne i pori e infeltrirne le fibre.
- Non far asciugare mai questi calzini al sole né su un calorifero. Farli asciugare all'ombra in posizione orizzontale o stenderli.
- Non applicare lavaggi chimici, non stirare né utilizzare candeggina.

**GARANZIE**

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto anomalo, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto.

ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

Polski

INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

ZGODNOŚĆ Z NORMAMI

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotycząca wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczące Protez i Ortez.

ZASTOSOWANIE**Orliven® Sport**

- Poprawa odpływu krwi żyłnej, mniejsze zmęczenie w czasie wysiłku fizycznego oraz skuteczniejsza i szybsza regenerację mięśni.

Orliven® Travel

- Skarpety poprawiają odpływ krwi żyłnej i dlatego ich stosowanie zalecane jest wszystkim tym, którzy podróżując, spędzają wiele godzin w pozycji siedzącej.

Orliven® Relax Diabetic / Orliven® Daily Diabetic

- Stopa cukrzycowa
- Drożdżycza
- Grzybica
- Egzema
- Zapobieganie rozmnażaniu się bakterii i grzybów (właściwości bakterioostatyczne)

ZAKŁADANIE ŚCIĄGACZA**Orliven® Sport / Orliven® Travel**

- Przed włożeniem skarpety, upewnić się, że stopa jest idealnie sucha.
- Wywinąć skarpetę aż do piąty lewą stroną na wierzch.
- Wsunąć w nią stopę do wysokości piąty.
- Naciągnąć skarpetę na nogę.
- Rozłożyć tkaninę równomiernie wokół nogi.
- Nie wywijać górnego brzegu skarpety.

UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA - PRZECIWSKAZANIA

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zaczerwienienia i akumulacji ciepła.

PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe. Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM**Wskazówki dotyczące:**

- Zalecane jest codzienne pranie skarpet.
- Można je prać w pralce, stosując program delikatnego prania (30°C) / Możesz pranie ręczne.
- Do tego celu należy używać tylko proszków do prania tkanin delikatnych. Niewskazane jest stosowanie płynów do płukania, powodują one bowiem zatykanie porów tkaniny i sklejanie włókien.
- Niedopuszczalne jest suszenie skarpet na słońcu ani na kaloryferach. Powinno się je suszyć w cieniście miejscu, rozciągnięte poziomo lub rozwieszane.
- Skarpet nie należy czyścić chemicznie, prasować ani wybielać.

**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezzwłocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany. ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

Nederlands**INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD**

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

INDICATIES**Orliven® Sport**

· Zorgt voor een betere bloedcirculatie, een sneller herstel van de spieren, minder vermoeidheid tijdens het sporten en een kortere recuperatieperiode.

Orliven® Travel

· De kousen zorgen voor een betere bloedsomloop en zijn daarom geschikt voor die personen die tijdens het reizen meerdere uren zittend doorbrengen.

Orliven® Relax Diabetic / Orliven® Daily Diabetic

- Diabetische voet
- Candidiasis
- Micosis
- Eczema
- Om de groei van bacteriën en schimmels te voorkomen (bacteriewerend).

INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN**Orliven® Sport / Orliven® Travel**

- Controleer of de voet volledig droog is voordat u de kous aantrekt.
- Plooi de kous binnenstebuiten tot aan de hiel.
- Steek de voet in de kous tot aan de hiel.
- Schuif de kous over het been.
- Verdeel de stof rond het been.
- Plooi de bovenkant van de kous niet om.

VOORZORGSMAATREGELEN - WAARSCHUWINGEN

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

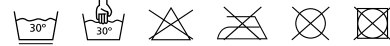
Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgeschreven heeft. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopedist. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie.

VERVAARDIGING -KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbeterbaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN**Wasinstructies:**

- Dagelijks wassen.
- De kousen kunnen in de wasmachine op een wasprogramma voor delicaat wasgoed bij 30°C worden gewassen / U kunt met de hand wassen.
- Gebruik uitsluitend een wasmiddel voor delicaat wasgoed. Gebruik geen wasverzachter, want dit kan de poriën doen sluiten en de vezel samenpersen.
- Laat de kousen nooit in de zon of boven een verwarmingstoestel drogen. Leg ze horizontaal in de schaduw te drogen, of hang ze in de schaduw aan de waslijn.
- Laat de kousen niet chemisch wassen, strijk ze niet en was ze niet met bleekmiddel.

**GARANTIES**

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm. Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekende instantie om over te gaan tot vervanging ervan. ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

Română**INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE**

Stimate client,

Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

NORMATIVE

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

INDICAȚII**Orliven® Sport**

• Îmbunătățesc circulația sângelui și cu aceasta recuperarea musculară, reducând oboseala în timpul exercițiilor și durata recuperării.

Orliven® Travel

• Îmbunătățesc circulația sângelui, fapt pentru care șosetele sunt indicate pentru călătoriile în care utilizatorul stă așezat timp de mai multe ore.

Orliven® Relax Diabetic / Orliven® Daily Diabetic

- Protecția piciorului diabetic.
- Candidiază
- Micoză
- Eczeme
- Împiedicarea proliferării bacteriilor și ciupercilor.

INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE**Orliven® Sport / Orliven® Travel**

- Înainte de a pune șoseta asigurați-vă că piciorul este bine uscat.
- Întoarceți șoseta pe dos până la călcâi.
- Introduceți piciorul până la călcâi.
- Trageți șoseta pe picior.
- Distribuți țesătura uniform în jurul piciorului.
- Nu îndoiți partea superioară a șosetei.

PRECAUȚII - ATENȚIONĂRI

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipoalergenic totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritații superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamărilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură.

CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA

Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

INSTRUCȚIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA**Instrucțiuni pentru spălarea:**

- A se spăla zilnic.
- Șosetele pot fi spălate la mașină, programul pentru țesături delicate, la 30°C / Puteți mână de spălare.
- A se folosi numai detergent pentru țesături delicate. A nu se folosi balsam, pentru că poate închiide porii și compacta fibrele.
- A nu se usca la soare, nici pe radiatoare. A se usca la umbră, în poziție orizontală sau întinse.
- Sunt interzise spălarea chimică, folosirea de înălbitori și călcarea.

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului. ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

Россия

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

ПОЛОЖЕНИЕ

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

ПОКАЗАНИЯ**Orliven® Sport**

- Улучшение обратного венозного кровотока, усиление восстановления мышц, уменьшение усталости от физических упражнений и сокращение периодов восстановления.

Orliven® Travel

- Улучшение венозного оттока, поэтому носки показаны всем пользователям, путешествующим в сидячем положении в течение нескольких часов.

Orliven® Relax Diabetic / Orliven® Daily Diabetic

- Диабетическая стопа
- Кандидоз
- Микоз.
- Экзема.
- Профилактика распространения бактерий и грибков (бактериостатическое действие).

ПОДГОТОВКА ОРТЕЗА**Orliven® Sport / Orliven® Travel**

- Перед тем как надевать носок, убедитесь в том, что ступня абсолютно сухая.
- Выверните носок наизнанку до пятки.
- Вставьте ступню до пятки.
- Натяните носок на ногу.
- Распределите ткань вокруг ноги.
- Не загибайте верхнюю часть носка.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя.

Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ**Инструкции по стирке в стиральной:**

- Стирать ежедневно.
- Носки можно стирать в стиральной машине в щадящем режиме при 30 °C / Вы можете ручная стирка.
- Пользуйтесь только щадящим средством для стирки. Не используйте смягчитель воды, поскольку он может закрыть поры и сжать волокна.
- Никогда не сушите эти носки на солнце или на батарее отопления. Сушите их в тени в горизонтальном или подвешенном положении.
- Не применяйте к этим носкам химические моющие средства, не гладьте их утюгом и не подвергайте воздействию.

**ГАРАНТИИ**

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукции и желаем Вам скорейшего выздоровления.

Dansk**BRUGSANVISNING OG OPBEVARING**

Kære kunde

Mange tak for den tillid, De har udvist ved at erhverve et Orliman produkt. De har købt et kvalitetsprodukt med en høj sundhedsmæssig værdi. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt. Hvis De har spørgsmål, bedes De kontakte Deres bandagist eller læg.

REGULATIV

Disse produkter overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr (RD 1591/2009). Der er lavet en risikoenalyse (UNE EN ISO 14971), som mindsker alle eksisterende risici. Prøvningerne er udført ifølge EU-regulativ UNE-EN ISO 22523 om proteser og ortoser.

INDIKATIONER**Orliven® Sport**

· Styrker den venøse tilbagestrømning og øger derved muskelrestitutionen, mindsker træthed under idrætsudøvelse og forkorter restitutionperioder.

Orliven® Travel

· Styrker den venøse tilbagestrømning, derfor er strømperne særdeles velegnede på rejser, hvor man skal sidde ned i flere timer.

Orliven® Relax Diabetic / Orliven® Daily Diabetic

- Diabetisk fod.
- Candidiasis.
- Svampeinfektion.
- Eksem.
- Modvirke bakterie- og svampevækst (bakteriehæmmende).

TILPASNINGSANVISNING**Orliven® Sport / Orliven® Travel**

- Sørg for, at foden er fuldstændig tør inden strømpen tages på.
- Fold strømpen ned til hælen med vrangside udad.
- Før foden ind i strømpen indtil hælen sidder korrekt.
- Træk strømpen op over benet.
- Fordel stoffet rundt om og langs benet.
- Undgå at folde den øverste del af strømpen ned.

FORSIGTIG OG ADVARSLER

Materialet er brændbart.

Udsæt ikke produktet for situationer, hvor det kan antændes. Hvis dette alligevel skulle ske, skal De hurtigt tage produktet af og slukke ilden med en passende ildslukker. Selvom materialet er hyperallergisk, kan vi ikke garantere 100 %, at der i specifikke tilfælde, ikke kan forekomme allergiske reaktioner. I så fald, skal De tage produktet af og rådføre dem med Deres læge. I tilfælde af mindre irritation på grund af sved, anbefaler vi, at man bruger en tynd sok som barriere mellem tekstilet og huden. I tilfælde af hudafskrabninger, irritation eller hævelse, skal De tage produktet af og rådføre Dem med en læge. Brug ved åbne hævede sår, rødmen og varmeophobning frarådes.

FREMSTILLING OG EGENSKABER

Materialet, der er anvendt til fremstilling af produktet er blevet testet og godkendt, og de opfylder alle EU-krav vedrørende kvalitet.

Alle de her beskrevne produkter er fremstillet af materialer af den bedste kvalitet og tilbyder uovertruffen komfort og brugskvalitet. Alle produkterne tilbyder støtte, stabilitet og kompression for en optimal behandling af de lidelser, produkterne er udformet til.

OPBEVARINGS- OG VASKEANBEFALINGER**Vaskeanvisning:**

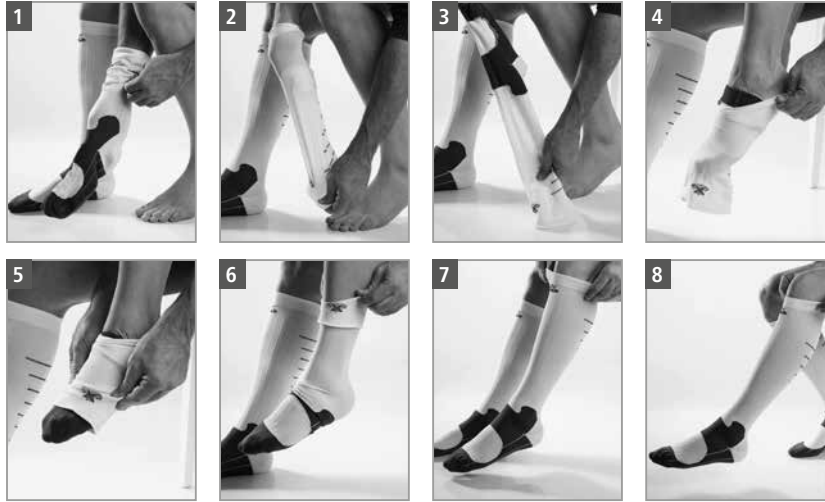
- Vask strømperne dagligt.
- Strømperne kan maskinvaskes på finvaskprogrammet på 30°C / Du kan Håndvask.
- Brug kun vaskepulver til finvask. Brug ikke skyllemiddel, da det kan lukke porerne og fibre sammenklumpes.
- Strømperne må ikke tørres i solen eller oven på en radiator. Læg dem vandret eller hæng dem op under tørring.
- Undgå at anvende kemiske vaskemidler og blegemidler og stryg ikke strømperne.

**GARANTIER**

ORLIMAN, S.L.U. stiller garanti for alle sine produkter på betingelser af, at de ikke er blevet manipuleret eller ændret i forhold til deres oprindelige udformning. Vi kan ikke tilbyde garanti på produkter hvis egenskaber er ændrede på grund af forkert brug, mangler eller brud af en hvilken som helst type. Hvis De bliver opmærksom på, at produktet har mangler eller fejl, bedes De gøre salgsstedet opmærksom herpå for at få ombyttet produktet.

ORLIMAN, S.L.U. sætter pris på Deres valg og ønsker Dem snarlig bedring.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO
 ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCTIES BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE
 ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING



ES **GARANTÍA** 6 meses a partir de la compra
 EN **GUARANTEE** 6 months since purchase date
 FR **GARANTIE** 6 mois a partir de la date d'achat
 DE **GARANTIE** monate seit datum des ankaufen

PT **GARANTIA** 6 meses a partir da compra
 IT **GARANZIA** 6 mesi dalla data di acquisto
 PL **GARANTIE** 6 miesi´cy od daty zakupu
 NL **GWARANCJA** 6 gedurende maanden vanaf de aankoop

RO **GARANTIE** 6 luni de la data cumpararii
 RU **ГАРАНТИЯ** 6 месяцев со дня приобретения изделия
 DA **GARANTI** Ifølge dansk købelov

ES Referencia
 EN Reference
 FR Référence
 DE Referenz

PT Referência
 IT Riferimento
 PL Typ produktu i rozmiar
 NL Referentie

RO Cod. produs
 RU Продавец
 DA Reference

ES nº de lote
 EN lot no.
 FR lot non.
 DE Nein viel

PT não um lote
 IT Numero di serie
 PL Numer partii
 NL Lotnr.

RO Nr. lot
 RU Номер партии
 DA Parti

ES Fecha de compra
 EN Purchase date
 FR Date d'achat
 DE Datum des Ankaufen

PT Data de compra
 IT Data di acquisto
 PL Data sprzedaży
 NL Aankoopdatum

RO Data cumpararii
 RU Дата продажи
 DA Købsdato

ES Firma y sello de la ortopedia
 EN Stamp and signature of local stockist
 FR Cachet et signature du magasin spécialisé
 DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie

PT Nome e carimbo da ortopedia
 IT Firma e timbro del rivenditore
 PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis
 NL Handtekening en stempel van de orthopedie

RO Semnatura si stampila vanzatorului
 RU Подпись и печать продавца
 DA Underskrift og stempel

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.
 EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.
 FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.
 DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.

PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.
 IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.
 PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.
 NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.

RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.
 RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.
 DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.



ORLIMAN S. L. U.

C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana
 Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
 Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
 Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33
 E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com
 www.orliman.com

